

MIC. *ka-ru-ti-je-ja-o* Y GR. καλάθιον.

After reviewing the not very satisfactory interpretations given to Myc. *ka-ru-ti-je-ja-o* (PY Ad 671) the author proposes it to be related with a form *καλύθιον, diminutive of καλάθος related with καλάθιον. The alternance *u/a* is explained on the basis of two different vocalizations of *H₃^u, a fact of which there are parallels in indoeuropean (cf. het. *kaluti-*) and in Mycenaean (cf. *da-ma/du-ma*). An analysis of other words of the same root is given and also is proposed the identification of *καλύθιον with ideogram *I68. The likely translation of *ka-ru-ti-je-ja-o* could be «women makers or bearers of little baskets»

En la tablilla PY Ad 671 aparece el *hapax ka-ru-ti-je-ja-o* (gen. plu.) para el que se han propuesto diversas interpretaciones, ninguna de ellas totalmente convincente. Ventris y Chadwick¹ lo consideraron como un femenino correspondiente a un masculino en -εύς, relacionable quizá con καλλύνω, κάλλυνθρον, καλλυντής, etc., y lo tradujeron tentativamente 'sweepers'. Por el contrario, Palmer² lo considera un étnico, en relación con Κάρυστος, Καρυστία. En términos semejantes se expresan Doria³, quien reconstruye *karustieiai* y G. Pugliese Carratelli⁴, que propone *karustiai*. No obstante, Chadwick⁵ argumenta en contra de la interpretación como étnico, en lo que es seguido por Ruijgh⁶, con motivos convincentes basados en la formación de la palabra. Queda aún por

¹ M. Ventris y J. Chadwick, *Documents in Mycenaean Greek*, Cambridge, 1956, p. 160.

² En la reseña de *Documents...* en *Gnomon* 29, 1957, p. 567. Cf. Palmer, *The Interpretation of Mycenaean Greek Texts*, Oxford, 2.^a ed., 1969, p. 114.

³ M. Doria, «Aspetti della toponomastica micenea delle tavolette in Lineare B di Pilo», *VII Congresso internaz. di Scienze Onomastiche*, Abril 1961, Florencia-Pisa, p. 419 ss.

⁴ G. Pugliese Carratelli, «Note su testi micenei», *Atti dell'Accademia Toscana di Scienze e Lettere*, «La Colombaria», 1956, Florencia, 1957, p. 8.

⁵ En la reseña de *Interpretation...*, *Gnomon* 36, 1964, p. 323.

⁶ C. Ruijgh, «Vrouwen en Kinderen in Pylos», *Forum der Letteren* 4, 1963, página 242.

citar una alusión a la palabra en cuestión debida a Gallavotti¹, quien la relaciona con κορύττει τῆ κεφαλῆ, κουρίξ, etc., aunque no propone traducción para el término.

En cuanto al contexto, *ka-ru-ti-je-ja-o* aparece en coordinación por medio de *-qe* con *a-ru-ko-wo-ko* y *pa-ke-te-ja-o*, en los que Palmer² quiere ver también topónimos, consecuentemente. No obstante, parece que se impone con claridad la interpretación de *a-ru-ko-wo-ko* como ἀμπυκφοργῶν (más probablemente que ἀμπυκφοργῶν, aunque ello no afecta al sentido)³, esto es, como 'fabricantes de ἀμπυκες', operarias del sector textil. Menos clara es la lectura de *pa-ke-te-ja-o* aunque es posible leerla φακτειάων, y traducirla 'operarias que se ocupan de las cubas' (φάκτᾱ, cf. *pa-ko-to* φάκτω (du.) en PY Ta 709, 1, seguidos del ideograma *214^{VAS} y φάκται ληνοί, σιπύαι, πύελοι Hsch.)⁴. Con todo, el análisis de la estructura de la palabra, claramente un femenino en *-i-je-ja* (corresponden normalmente a masculinos en *-i-je-u*), nos lleva a tomarla como un derivado de un tema en *-io* o en *-iā*; y la coordinación por medio de *-qe*, estudiada detenidamente por Ruijgh⁵, en un contexto de operarias textiles nos disuade de la interpretación de *ka-ru-ti-je-ja-o* como étnico. No obstante, la escasa credibilidad de las interpretaciones propuestas nos lleva a tratar de encontrar un sentido a esta palabra más acorde con el contexto, en otras palabras, se trata de determinar el sentido de un hipotético **ka-ru-ti-jo* o **ka-ru-ti-ja*, objeto de la actividad de estas operarias.

Existe, en mi opinión, la posibilidad de que se trate de un *καλύθιον correspondiente a la forma griega atestiguada tardíamente en Pólux y Oribasio καλάθιον, diminutivo de κάλαθος. La divergencia en el vocalismo υ/α tiene abundantes paralelos en griego, e.g. κορυδός, κόρυς/κέραμβυξ, κέρας, μολύνω/μέλαν, τρύσκω/ἄτρακτος, φάραγξ/φάρυγξ, ἄλυσσω/ἤλασκι, ἤλυθον/ἔλασις, παλύνω/πέλανος, στύραξ/στατός, δρύπτω/δράπανον, γελυμνάσαι/γελάσαι, etc.⁶, y han sido explicadas como producto de dos diferentes vocalizaciones, condicionadas por la dife-

¹ C. Gallavotti, «Il nome della testa e dell'anfora micenea a falso collo», *Revista di Filologia* 40, 1962, p. 49.

² *Gnomon* 29, 1957, p. 567, *Interpretation...*, p. 441. Cf. la negativa de Ruijgh en su reseña de *Interpretation...*, *Mnem-syne* 17, 1964, p. 168.

³ Cf. A. Morpurgo, *Mycenaeae Graecitatis Lexicon*, Roma, 1963, 31 y J. Chadwick y L. Baumbach «The Mycenaean Greek Vocabulary», *Glotta* 41, 1963, p. 171.

⁴ Cf. C. Ruijgh, *Études sur la Grammaire et le Vocabulaire du Grec Mycénien*, Amsterdam, 1967, § 216.

⁵ *Ob. cit.*, § 261.

⁶ Υ en micénico, cf. *infra*.

rente posición de la vocal de apoyo, de una $*H^{\#}$, de cualquier timbre en grado cero: $*^{\circ}H^{\#} > \alpha$, $*H^{\#^{\circ}} > \upsilon^1$.

En efecto, la presencia de una tal laringal en la raíz que nos ocupa es perfectamente clara: κάλαθος se relaciona con el verbo κλώθω 'hilar', derivando la alternancia καλαθ-/κλωθ- respectivamente de $*k^{\circ}l^{\circ}H_3dh-$ / $kleH_3dh$ -², esto es, una forma de grado cero con vocalización de una secuencia CHS en $C^{\circ}S^{\circ}H > CaSaH$ (siendo C = cualquier consonante, S = cualquier sonante, H = cualquier laringal), frente a su correspondiente forma de grado pleno y con vocal larga, alternancia de la que también pueden ponerse paralelos como χαράδρα/χρώς, de $*gh^{\circ}r^{\circ}H_3-$ / $*ghrelH_3-$, βάραθρον/ἔβρων, de $*g^{\#^{\circ}r^{\circ}H_3-$ / $*g^{\#}relH_3-$ y con laringales de otros timbres, ταλασία/τληῖναι, de $*l^{\circ}H_2-$ / $*tleH_2-$, θάνατος/θνήσκω, de $*dh^{\circ}n^{\circ}H_2-$ / $*dhneH_2-$, κάματος/κέκμηκα, de $*k^{\circ}m^{\circ}H_1-$ / $*kmeH_1-$, siendo indiferente, para el caso que nos ocupa, el apéndice de estas laringales.

Sobre distintas bases Puhvel³ y Adrados⁴ reconstruyeron esta $*H_3$ de $*kleH_3-$ como $*H^{\#}$, esto es, como una laringal con apéndice labial. En efecto, het. *kaluti*- 'hilera, círculo, grupo', derivado de esta raíz, presenta un vocalismo *u* que sólo cabe achacar a la vocalización del apéndice de esta laringal $*H^{\#}_3$. Puhvel deriva la forma hetita de $*k^{\#}lH_3^{\#^{\circ}}dhi-$. A la serie hay que añadir también lat. *colus* 'rueda'.

La existencia en micénico de la palabra κάλαθος parece asegurada por *ka-ra-to* en MY Ge 603.1a, 605.1⁵, en correspondencia al ideograma $*I55^{\text{VAS}}$. Asimismo Melena⁶ hace plausible la identificación del ideograma $*I68$ con un cestillo que denomina καλαθίσκος. Me resulta sugestivo pensar que la denominación micénica del objeto representado en el ideograma $*I68$ era καλύθιον. Como se sabe, por otra parte, es dudosa, aunque no está descartada, la existencia en micénico de otros derivados de esta misma raíz en grado \emptyset/P . Las formas en cuestión son

¹ Cf. F. R. Adrados, *Estudios sobre las sonantes y laringales indoeuropeas* Madrid 1973, (1.ª ed. 1961) *Apéndices*, de donde proceden los materiales. A Adrados se debe asimismo la interpretación de los mismos.

² Aquí *e* representa convencionalmente una vocal de grado pleno. Es indiferente si se trataba de *e* o de *o*.

³ J. Puhvel, «The Sea in Hittite Texts» en *Studies Presented to J. Whatmough*, La Haya, 1957, p. 235, luego en «Evidence in Anatolian» en *Evidence for Laryngeals*, ed. W. Winter, La Haya, 1965, p. 90.

⁴ F. R. Adrados, *ob. cit.*, *Apéndices A* 84, sin el testimonio de het. *kaluti*-.

⁵ La propuesta es de Bennet, cf. Palmer, *Interpretation*, p. 273; J. L. Melena, *Studies on some Mycenaean Inscriptions from Knossos dealing with Textiles*, Supl. a *Minos*, Salamanca, 1975, p. 134.

⁶ *Ob. cit.*, p. 129 ss.

ko-ro-to en MY Oe 106.1 y *ko-ro-ta₂* en KN L 587,598.2,599, ambas describiendo textiles. La alternativa más verosímil es entre κλωστός 'hilado' (y adjetivo derivado κλώστιος) y χρωστός 'teñido' (y adjetivo derivado χρώστιος).

Por todo lo dicho, no resulta extraño leer *ka-ru-ti-je-ja-o* como καλυθειάων, derivado de *καλύθειον, forma que refleja la antigua solución *k^olH₃^odhi-. Esta forma de diminutivo cayó posteriormente en desuso y en fecha tardía vuelve a aparecer un diminutivo en -ιον καλάθειον con el vocalismo de κάλαθος.

Subsiste no obstante una última duda: la traducción de esta forma. Habría que ver en *ka-ru-ti-je-ja-o* unas 'mujeres encargadas de los cestillos', pero con las mismas reservas que gravitan sobre las *pa-ke-te-ja-o* φακτειάων 'mujeres encargadas de las cubas'. Puede tratarse de mujeres que tejen o transportan los cestillos que probablemente, siguiendo a Melena, se usaban para contener un material aludido con el silabograma SE¹.

Existe un claro paralelo de esta alternancia a/u dentro del micénico. Me refiero a *da-ma*, *da-ma-te*/*du-ma*, *du-ma-te*; *me-ri-da-ma-te*/*me-ri-du-ma-te*. A Morpurgo² ha demostrado la relación con het. *dam-mara* (un servidor del culto) y Ruijgh³ ha sostenido recientemente la relación semántica con la serie de δῶμα, δόμος, etc. Sin embargo, la alternancia δάμαρτες/δύμαρτες no puede proceder de *d^om-; el timbre u de la vocal de apoyo a una sonante sólo se produce tras labiovelar, labial o velar (cf. γυνή, ἄγυρις, σπυρίς, μύλη, etc.), no tras dental. En cuanto a la posibilidad de que *da-ma-te*, *du-ma-te* deban leerse ambos *δμάρτες es también difícil de aceptar. Los ejemplos citados por Palmer⁴: *du-ru-to-mo*, *du-wo-u-pi*, *wi-du-wo-i-jo*/*wi-do-wo-i-jo* de que *51 indica una «empty vowel» no son rigurosos paralelos del caso que nos ocupa: *wi-di-wo-i-jo* responde a un hábito ortográfico micénico de repetir la vocal de la sílaba siguiente cuando se trata de una vocal no pronunciada. Igualmente es normal la ortografía *du-* ante *w-* inicial de sílaba siguiente. En cambio, una ortografía *du-ma-* para representar *dma-* es absolutamente excepcional en micénico.

Queda por tanto la posibilidad de que se trate de una auténtica alternancia δάμαρτες/δύμαρτες y de que esa alternancia responda a la

¹ *Ob. cit.*, lugar citado, donde se proponen tentativamente interpretaciones sobre SE.

² A. Morpurgo Davies, «Damar in Miceneo», *Parola del Passato* 13, 1958, páginas 322-324.

³ Ruijgh, *Etudes...*, § 356.

⁴ Palmer, *Interpretation...*, p. 135.

misma motivación que la que hemos visto para καλάθος/*καλύθιον. Los testimonios restantes apuntan a la presencia de $*H_3^-$, en esta raíz. Hay de un lado δῶ, δῶμα, con \bar{o} del grado pleno $*deH_3^-$, y de otro, het. *dam-mara-* con $mm < *Hm$, tratamiento del que pueden citarse como paralelos het. *galamma-* (una parte de la puerta), de $*kol^o H_3^2 m-$ o $*k^o le H_3^2 m-$, cf. gr. κληίς etc., *ginnara-* 'campo' $< *keH^1 m-$, cf. gr. κώμη, etc., *šam-maniya-* 'crear, procrear' $< *s^o H_1^1 m-$, cf. het. *šeiwur* 'semen', lat. *sēui*, etcétera ¹.

En cuanto a las formas como δέμω, δόμος, etc., se explican fácilmente por una silabación $*de||H_3^2 mo-$, $*do||H_3^2 mo-$ en la que $*H_3^2$ no alarga ni da timbre a la vocal anterior. Por último, una solución sin vocal de apoyo, $*dH_3^2 m-$ da lugar, con caída sin rastros de la laringal, a δμῶες, etc. ² Buenos paralelos de esta serie de tratamientos pueden hallarse en la raíz para el verbo 'dar' (homófona de ésta): pleno \bar{o} en gr. δίδωμι, cero *a* en lat. *dāmus*, cero *u* en u. *dedust*, caída sin rastro de *H* en ai. *āttáh*.

La vocalización en *u*, como en el caso de **καλύθιον*, cayó luego en desuso, pero podemos rastrear quizá las huellas de su existencia en griego en la vacilación ἐνδυμενία (Frínico, papiros)/ἐνδομενία 'mobiliario'.

Por todo ello creo que hay que atribuir la vacilación *da-ma/du-ma* a dos vocalizaciones diferentes del grado cero $*dH_3^2 m-$, de forma que $*d^o H_3^2 m- > δαμ-$ (mic. *da-ma*), $*dH_3^2 m- > δυμ-$ (mic. *du-ma*).

La existencia clara de alternancias como *da-ma/du-ma*, *me-ri-da-ma-te/me-ri-du-ma-te* en micénico confirma la posibilidad de la coexistencia de un doblete *ka-ra-to/ka-ru-ti-je-ja-o*, a partir precisamente de la misma base fonética

ALBERTO BERNABÉ PAJARES

¹ Cf. A. Bernabé, «Geminación de *s* y sonantes en hetita», *RSEL* 3, 1973, página 438 s.

² La glosa δόμορτις γυνή Hsch., probablemente de procedencia eolia, puede interpretarse partiendo de una vocalización *o* de $*d^o H_3^2 m-$ por analogía con los grados plenos \bar{o} (cf. δίδομεν en vez de $*δίδαμεν$ por analogía con δίδωμι).